

31999Q0531

L 136/15

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1999 5 31

**Tarpinstitucinis susitarimas**  
**1999 m. gegužės 25 d.**  
 **tarp Europos Parlamento, Europos Sąjungos Tarybos ir Europos Bendrijų Komisijos dėl Europos kovos**  
**su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų vidaus tyrimų**

EUROPOS PARLAMENTAS, EUROPOS SAJUNGOS TARYBA IR  
EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

Euratomo sutartimis ar jomis remiantis įsteigtose institucijose, įstaigose, tarnybose ir organizacijose;

remdamiesi 1998 m. spalio 7 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Sukčiavimo prevencijos koordinavimo padalinio (UCLAF) nepriklausomumo, vaidmens ir statuso <sup>(1)</sup>,

- (2) kadangi Komisija nustatė, kad Europos kovos su sukčiavimu tarnybos atsakomybė ne apsiriboja finansinių interesų apsauga, o apima visų rūšių veiklą, susijusią su poreikiu saugoti Bendrijos interesus nuo netinkamo elgesio, už kurį gali būti taikoma administracinė ar baudžiamoji atsakomybė;

remdamiesi 1999 m. kovo 15 d. Tarybos išvadomis, priimtomis po išsamių diskusijų su Europos Parlamento ir Komisijos atstovais,

- (3) kadangi turi būti plečiama kovos su sukčiavimu sritis ir didinamas jos veiksmingumas, pasinaudojant esama patirtimi administracinių tyrimų srityje;

pažymėdami 1999 m. balandžio 28 d. Komisijos sprendimą 1999/352/EB, EAPB, Euratomas dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) įsteigimo <sup>(2)</sup>,

- (1) kadangi Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 <sup>(3)</sup> bei Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999 <sup>(4)</sup> dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų nustato, kad Tarnyba turi teisę inicijuoti ir atlikti administracinius tyrimus EB arba

- (4) kadangi dėl to, remdamosi savo administraciniu savarankiškumu, visos institucijos, įstaigos, tarnybos ir organizacijos turi patikėti Tarnybai užduotį atlikti vidaus administracinius tyrimus siekiant išaiškinti tuos rimtus faktus, susijusius su profesinių pareigų vykdymu, kurie gali reikšti, kad Bendrijos pareigūnai ir tarnautojai nevykdo pareigų, kaip nurodyta Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų (toliau – Tarnybos nuostatai) 11 straipsnyje, 12 straipsnio antroje ir trečioje pastraipose, 13, 14, 16 straipsniuose ir 17 straipsnio pirmoje pastraipoje, kurie kenkia šių Bendrijų interesams ir kurie gali užtraukti drausminę, o atitinkamais atvejais – baudžiamąją atsakomybę, arba vadovaujantis Tarnybos nuostatų 22 straipsniu gali būti laikomi rimtais

<sup>(1)</sup> OL C 328, 1998 10 26, p. 95.

<sup>(2)</sup> OL L 136, 1999 5 31, p. 20.

<sup>(3)</sup> OL L 136, 1999 5 31, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 136, 1999 5 31, p. 8.

nusižengimais; arba gali reikšti, kad tokių pareigų nevykdo Bendrijų institucijų, įstaigų, tarnybų ir organizacijų nariai, vadovai ar personalo nariai, kuriems netaikomi Tarnybos nuostatai;

- (5) kadangi tokie tyrimai turi būti atliekami griežtai laikantis Europos Bendrijų steigimo sutarčių, pirmiausia Protokolo dėl privilegijų ir imunitetų, juos įgyvendinančių dokumentų ir Tarnybos nuostatų atitinkamų nuostatų;
- (6) kadangi tokie tyrimai turi būti atliekami lygiavertėmis sąlygomis visose Bendrijos institucijose, įstaigose, tarnybose ir organizacijose; kadangi šios užduoties skyrimas Tarnybai neturi paveikti pačių institucijų, įstaigų, tarnybų ar organizacijų atsakomybės ir jokių būdu neturi sumažinti atitinkamų asmenų teisinės apsaugos;
- (7) kadangi iki tol, kol bus iš dalies pakeisti Tarnybos nuostatai, turi būti numatytos praktinės nuostatos, numatančios, kad institucijų ir įstaigų nariai, tarnybų ir organizacijų vadovai bei institucijų, įstaigų, tarnybų ir organizacijų pareigūnai ir tarnautojai turi bendradarbiauti, kad vidaus tyrimai vyktų sklandžiai,

pasitarę dėl bendrų taisyklių parengimo,

kviesdami kitas institucijas, įstaigas, tarnybas ir organizacijas prisijungti prie šio susitarimo,

SUSITARIA:

1. Priimti bendras taisykles, kuriose nustatomos įgyvendinimo priemonės, reikalingos užtikrinti, kad jų institucijoje Tarnybos atliekami tyrimai vyktų sklandžiai. Šiais tyrimais siekiama:
  - kovoti su sukčiavimu, korupcija ir bet kokia kita neteisėta veikla, kenkiančia Europos Bendrijų finansiniams interesams,

— išaiškinti rimtus faktus, susijusius su profesinių pareigų vykdymu, kurie gali reikšti, kad Bendrijų pareigūnai ar kiti tarnautojai nevykdo pareigų ir kurie gali užtraukti drausminę ar atitinkamais atvejais – baudžiamąją atsakomybę, arba gali reikšti, kad tokių pareigų nevykdo nariai, vadovai ar personalo nariai, kuriems netaikomi Tarnybos nuostatai.

Šie tyrimai atliekami griežtai laikantis Europos Bendrijų steigimo sutarčių, pirmiausia Protokolo dėl privilegijų ir imunitetų, juos įgyvendinančių dokumentų ir Tarnybos nuostatų atitinkamų nuostatų.

Jie taip pat atliekami laikantis Europos bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos reglamentais nustatytų nuostatų ir sąlygų.

2. Parengti tokias taisykles ir tučtuojau pradėti jas taikyti, priimančiam vidaus sprendimą pagal prie šio susitarimo pridėtą pavyzdį bei nenukrypstant nuo šio pavyzdžio, išskyrus atvejus, kai dėl jų ypatingų reikalavimų toks nukrypimas yra techniškai būtinas.
3. Pripažinti būtinumą perduoti Tarnybai visus prašymus dėl pareigūno ar tarnautojo, susijusio su bet kokia sukčiavimo ar korupcijos ar bet kokia kita neteisėta veikla, imuniteto nuo teismo proceso panaikinimo, kad Tarnyba pateiktų savo nuomonę. Tarnyba informuojama, jei paduotas prašymas panaikinti vieno iš institucijų narių imunitetą.
4. Pranešti Tarnybai apie nuostatas, kurias jie parengė šiam susitarimui įgyvendinti.

Šis susitarimas gali būti keičiamas tik jį pasirašiusiems institucijoms aiškiai sutinkant.

Kitos EB sutartimi ar Euratomo sutartimi ar jomis remiantis įsteigtos institucijos, įstaigos, tarnybos ir organizacijos yra kviečiamos prisijungti prie šio susitarimo, pasiunčiant deklaraciją, adresuotą visiems jį pasirašiusių institucijų pirmininkams kartu.

Šis susitarimas įsigalioja 1999 m. birželio 1 d.

Priimta Briuselyje, 1999 m. gegužės 25 d.

*Europos Parlamento vardu*

*Pirmininkas*

J. M. GIL-ROBLES

*Europos Sąjungos Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

H. EICHEL

*Europos Bendrijų Komisijos vardu*

*Pirmininkas*

J. SANTER

## PRIEDAS

## SPRENDIMO PAVYZDYS

**(INSTITUCIJOS/ĮSTAIGOS ARBA TARNYBOS/ORGANIZACIJOS) SPRENDIMAS**  
**dėl vidaus tyrimų, susijusių su Bendrijų interesams kenkiančio sukčiavimo, korupcijos ir bet**  
**kokios kitos neteisėtos veiklos prevencija, nuostatų ir sąlygų**  
**(data)**

INSTITUCIJA, ĮSTAIGA, TARNYBA ar ORGANIZACIJA

atsižvelgdama į (teisinis pagrindas)

kadangi:

- (1) Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 <sup>(1)</sup> bei Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999 <sup>(2)</sup> dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų nustato, kad Tarnyba turi teisę inicijuoti ir atlikti administracinius tyrimus EB sutartimi ar Euratomo sutartimi arba jomis remiantis įsteigtose institucijose, įstaigose, tarnybose ir organizacijose;
- (2) Komisija nustatė, kad Europos kovos su sukčiavimu tarnybos atsakomybė ne apsiriboja finansinių interesų apsauga, o apima visų rūšių veiklą, susijusią su poreikiu saugoti Bendrijos interesus nuo netinkamo elgesio, už kurį gali būti taikoma administracinė ar baudžiamoji atsakomybė;
- (3) turi būti plečiama kovos su sukčiavimu sritis ir didinamas jos veiksmingumas, pasinaudojant esama patirtimi administracinių tyrimų srityje;
- (4) dėl to, remdamosi savo administraciniu savarankiškumu, visos institucijos, įstaigos, tarnybos ir organizacijos turi patikėti Tarnybai užduotį atlikti vidaus administracinius tyrimus, siekiant išaiškinti tuos rimtus faktus, susijusius su profesinių pareigų vykdymu, kurie gali reikšti, kad Bendrijos pareigūnai ir tarnautojai nevykdo pareigų, kaip nurodyta Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų (toliau – Tarnybos nuostatai) 11 straipsnyje, 12 straipsnio antroje ir trečioje pastraipose, 13, 14, 16 straipsniuose ir 17 straipsnio pirmoje pastraipoje, kurie kenkia šių Bendrijų interesams ir kurie gali užtraukti drausminę, o atitinkamais atvejais – baudžiamąją atsakomybę, arba vadovaujantis Tarnybos nuostatų 22 straipsniu gali būti laikomi rimtais nusižengimais; arba gali reikšti, kad tokių pareigų nevykdo Bendrijų institucijų, įstaigų, tarnybų ir organizacijų nariai, vadovai ar personalo nariai, kuriems netaikomi Tarnybos nuostatai;
- (5) tokie tyrimai turi būti atliekami griežtai laikantis Europos Bendrijų steigimo sutarčių, pirmiausia Protokolo dėl privilegijų ir imunitetų, juos įgyvendinančių dokumentų ir Tarnybos nuostatų atitinkamų nuostatų;
- (6) tokie tyrimai turi būti atliekami lygiavertėmis sąlygomis visose Bendrijos institucijose, įstaigose, tarnybose ir organizacijose; šios užduoties skyrimas Tarnybai neturi paveikti pačių institucijų, įstaigų, tarnybų ar organizacijų atsakomybės ir jokių būdu neturi sumažinti atitinkamų asmenų teisinės apsaugos;
- (7) kol bus iš dalies pakeisti Tarnybos nuostatai, turi būti numatytos praktinės nuostatos, numatančios, kad institucijų ir įstaigų nariai, tarnybų ir organizacijų vadovai bei institucijų, įstaigų, tarnybų ir organizacijų pareigūnai ir tarnautojai turi bendradarbiauti, kad vidaus tyrimai vyktų sklandžiai,

<sup>(1)</sup> OL L 136, 1999 5 31, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 136, 1999 5 31, p. 8.

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

**Pareiga bendradarbiauti su Tarnyba**

(Institucijos, įstaigos, tarnybos ar organizacijos) generalinis sekretorius, tarnybos bei kiekvienas vadovas, pareigūnas ar tarnautojas turi visokeriopai bendradarbiauti su Tarnybos atstovais ir teikti bet kurią tyrimui reikalingą pagalbą. Todėl Tarnybos atstovams jie turi teikti visą naudingą informaciją ir paaiškinimus.

Nariai visokeriopai bendradarbiauja su Tarnyba, nepažeisdami Europos Bendrijų steigimo sutarčių, pirmiausia Protokolo dėl privilegijų ir imunitetų, taip pat atitinkamų juos įgyvendinančių dokumentų nuostatų.

*2 straipsnis*

**Pareiga teikti informaciją**

Kiekvienas (institucijos, įstaigos, tarnybos ar organizacijos) pareigūnas ar tarnautojas, sužinojęs apie įrodymus, kurie leidžia įtarti, kad yra galimų Bendrijų interesams kenkiančio sukčiavimo, korupcijos ar bet kokios kitos neteisėtos veiklos atvejų, arba apie rimtus faktus, susijusius su profesinių pareigų vykdymu, kurie gali reikšti, kad Bendrijų pareigūnai ar kiti tarnautojai nevykdo pareigų ir kurie gali užtraukti drausminę, o atitinkamais atvejais – baudžiamąją atsakomybę, arba gali reikšti, kad tokių pareigų nevykdo nariai, vadovai ar personalo nariai, kuriems netaikomi Tarnybos nuostatai, turi nedelsdamas pranešti apie tai savo tarnybos vadovui ar generaliniam direktoriui, arba, jei jis mano, kad būtų tikslinga – Generaliniam sekretoriui arba tiesiogiai Tarnybai.

(Institucijos, įstaigos, tarnybos ar organizacijos) generalinis sekretorius, generaliniai direktoriai ir tarnybų vadovai nedelsdami perduoda Tarnybai visus jiems žinomus įrodymus, kuriais remiantis galima įtarti, kad yra pirmojoje dalyje minimų pažeidimų.

(Institucijos, įstaigos, tarnybos ar organizacijos) vadovai, pareigūnai ar tarnautojai jokiū būdu negali būti diskriminuojami ar su jais negali būti šališkai elgiamasi dėl to, kad jie pranešė pirmojoje ir antrojoje dalyse nurodytą informaciją.

Nariai, sužinoję apie pirmojoje dalyje nurodytus faktus, praneša apie tai institucijos (ar įstaigos) pirmininkui arba, jei jie mano, kad būtų tikslinga – tiesiogiai Tarnybai.

*3 straipsnis*

**Saugumo tarnybos pagalba**

Tarnybos direktoriaus prašymu (institucijos, įstaigos, tarnybos ar organizacijos) saugumo tarnyba padeda Tarnybai atlikti tyrimus.

*4 straipsnis*

**Suinteresuotos šalies informavimas**

Jei atsiranda galimybė, kad narys, vadovas, pareigūnas ar tarnautojas turės dalyvauti procese, apie tai nedelsiant pranešama suinteresuotai šaliai, jeigu tai nepakenks tyrimui. Bet kuriuo atveju išvados, kuriose įvardijamas kuris nors (institucijos, įstaigos, tarnybos ar organizacijos) narys, vadovas, pareigūnas ar tarnautojas, baigus tyrimą negali būti daromos tol, kol suinteresuotai šaliai nebus suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę dėl su ja susijusių aplinkybių.

Tais atvejais, kai dėl tyrimo naudos būtina išlaikyti visišką slaptumą, bet reikia vykdyti tyrimo procesą, patenkantį į nacionalinio teismo kompetenciją, pareiga kviesti (institucijos, įstaigos, tarnybos ar organizacijos) narį, vadovą, pareigūną ar tarnautoją, kad jis galėtų pareikšti savo nuomonę, gali būti atidėta, jei atitinkamai pirmininkas arba Generalinis Sekretorius su tuo sutinka.

*5 straipsnis*

**Informavimas apie tyrimo pabaigą nesiimant jokių tolesnių veiksmų**

Jei atlikus vidaus tyrimą (institucijos, įstaigos, tarnybos ar organizacijos) nariui, vadovui, pareigūnui ar tarnautojui, kurie buvo įtariami neteisėta veikla, negali būti keliama jokia byla, Tarnybos direktoriaus sprendimu vidaus tyrimas dėl jo baigiamas, nesiimant jokių tolesnių veiksmų. Tarnybos direktorius apie tai raštu praneša suinteresuotajai šaliai.

*6 straipsnis***Imuniteto panaikinimas**

Visi nacionalinės policijos ar teismo institucijos prašymai panaikinti (institucijos, įstaigos, tarnybos ar organizacijos) vadovo, pareigūno ar tarnautojo, susijusio su bet kokia sukčiavimo ar korupcijos ar bet kokia kita neteisėta veikla, imunitetą nuo teismo proceso, paduodami Tarnybos direktoriui, kad jis pareikštų savo nuomonę. Jei paduotas prašymas panaikinti institucijos (ar įstaigos) nario imunitetą, Tarnyba informuojama.

*7 straipsnis***Įsigaliojimo data**

Šis sprendimas įsigalioja 1999 m. birželio 1 d.

Priimta (vieta, data)

(Institucijos, įstaigos, tarnybos ar organizacijos) vardu

---